

# Anlage

## Anexo para la constatación de los costes adecuados de alojamiento y calefacción (referente al apartado 8 del documento principal)

OPB-trad.  
KDU v.1.0  
versión de apoyo  
no entregar en Jobcenter!

zur Feststellung der angemessenen Kosten der Unterkunft und Heizung  
(zu Abschnitt 8 des Hauptantrags)



Zutreffendes  
bitte  
ankreuzen  
Marcar las  
afirmaciones  
verdaderas con  
una cruz



Weitere Informationen  
finden Sie in den  
Ausfüllhinweisen  
Más información  
en las instruccio-  
nes para rellenar  
el formulario  
(también en es-  
pañol, ver web)

Die Ausfüllhinweise und weiteren Anlagen finden Sie im Internet unter [www.arbeitsagentur.de](http://www.arbeitsagentur.de).

### 1. Meine persönlichen Daten 1. Datos propios

Anrede <b>Tratamiento(s)</b>	Vorname <b>Nombre</b>
Familienname <b>Apellido(s)</b>	
Geburtsdatum <b>Fecha de nacimiento</b>	
Nummer der Bedarfsgemeinschaft (falls vorhanden) <b>Número de comunidad perceptora (si lo tiene)</b>	

### 2. Unterkunft 2. Alojamiento

#### 2.1 Allgemeine Angaben zur Unterkunft 2.1 Datos generales sobre el alojamiento

► Bitte alle Flächenangaben in Quadratmetern (m<sup>2</sup>) vornehmen. P.f. indique todos los datos referentes a áreas en metros cuadrados

Gebäude bezugsfertig seit <b>Edificio habitable desde...</b>	Gesamtfläche der <b>Unterkunft</b> <b>Espacio total del alojamiento</b>	
Anzahl der Räume <b>Cantidad de cuartos</b>	Anzahl der Küchen <b>Cantidad de cocinas</b>	Anzahl der Bäder <b>Cantidad de cuartos de baño</b>
Von der Gesamtfläche der <b>Unterkunft</b> sind <b>Del espacio total del alojamiento están</b> ____ m <sup>2</sup> ...		
selbst bewohnt <b>habitados por Vd.</b>	vermietet/verpachtet <b>alquilados/arrendados</b>	leer stehend <b>vacíos</b>
Gewerberäume/ gewerbliche Nutzung <b>Espacios en uso comercial</b>	Anzahl der Wohneinheiten <b>Cantidad de unidades de vivienda (en caso de casa propia)</b> (bei Eigenheim)	

#### 2.2 Kosten 2.2 Costes

Höhe der monatlichen <b>Cuantía mensual de...</b>	
Grundmiete bzw. Schuldzinsen ohne Tilgungsraten <b>alquilar base / intereses de deuda sin cuotas de devolución</b>	Nebenkosten (ohne Heizkosten) <b>costes adicionales (sin costes de calefacción)</b>
Heizkosten <b>costes de calefacción</b>	sonstigen Wohnkosten <b>otros costes de la vivienda</b>

► Bitte legen Sie entsprechende Nachweise mit Angabe der jeweiligen Fälligkeit vor. P.f. adjunte los comprobantes correspondientes e indique la fecha de pago/vencimiento de cada uno.

► Folgende Angaben sind nur bei einer **Eigentumswohnung** bzw. einem **Eigenheim** zu machen. Indique los siguientes datos solo en caso de apartamento o casa de su propiedad. Die Nebenkosten/Wohnkosten setzen sich zusammen aus **Los costes adicionales se componen de...**

► Hier sind Mehrfachnennungen möglich. Se pueden indicar varias cosas

<input type="checkbox"/> Grundsteuern <b>Impuesto de suelo</b>	<input type="checkbox"/> Wasser <b>Agua</b>	<input type="checkbox"/> Straßenreinigung <b>Limpieza de calles</b>
<input type="checkbox"/> Schornsteinfegergebühren <b>Tasas de deshollinador</b>	<input type="checkbox"/> Abwasser <b>Canalización</b>	<input type="checkbox"/> Heizungswartung <b>Mantenimiento de calefacción</b>
<input type="checkbox"/> Gebäudeversicherung <b>Seguro de edificios</b>	<input type="checkbox"/> Müllgebühren <b>Tasas de basuras</b>	<input type="checkbox"/> _____

### 3. Energiequellen 3. Fuentes de energía

Ich heize mit **Caliento la vivienda con**

<input type="checkbox"/> Strom <b>calefacción eléctrica</b>	<input type="checkbox"/> Gas <b>gas</b>	<input type="checkbox"/> Heizöl <b>fueloil</b>
<input type="checkbox"/> Fernwärme <b>calefacción a distancia</b>	<input type="checkbox"/> Holz <b>madera</b>	<input type="checkbox"/> _____



2

# KDU

Bearbeitungsvermerke  
Nur vom Jobcenter auszufüllen  
Esta parte sólo la rellena el Jobcenter

Eingangsstempel

Dienststelle

Team

Ich beschaffe die Brennstoffe selbst. Yo misma/o me compro el combustible.

Ich koche mit Cocino con...

Strom electricidad  Gas gas  \_\_\_\_\_ otras (indicar)

Mein Warmwasser erzeuge ich El sistema de agua caliente es...

zentral (z. B. mit der zentralen Heizungsanlage) ... central (p. ej. con caldera central)  
oder o...

dezentral (z. B. Boiler/Durchlauferhitzer) mit ... descentralizado (p. ej. con calentador con...  
 Strom electricidad  Gas gas  \_\_\_\_\_

► Bitte legen Sie entsprechende Nachweise vor. P.f. adjunte los comprobantes correspondientes.

**Bearbeitungsvermerke**  
Nur vom Jobcenter auszufüllen

\_\_\_\_\_

**4. Wohnverhältnisse 4. Condiciones de vivienda**

In meiner Unterkunft lebt/leben neben mir \_\_\_\_\_ weitere Person/en. En mi vivienda viven \_ personas aparte de mí.

Es besteht für eine oder mehrere Person/en, die in der Unterkunft lebt/leben, laut notarieller Urkunde ein freies Wohnrecht. Una o varias de las personas que habitan la vivienda tiene derecho a residir gratis según acta notarial.

Name und Vorname der berechtigten Person/en Apellido(s) y nombre de la persona con derecho

► Bitte tragen Sie den Namen der berechtigten Person/en ein und weisen Sie das Wohnrecht nach. P.f. indique el nombre de la persona con derecho a residir gratis y pruebe tal derecho.

\_\_\_\_\_

**5. Angaben zur Vermieterin/zum Vermieter 5. Datos sobre el/la arrendador/a**

► Die Angaben sind nur dann erforderlich, wenn die Miete direkt an die Vermieterin/den Vermieter überwiesen werden soll. Los datos son sólo necesarios en caso de que el alquiler se transfiera directamente al/ a la arrendador/a.

Name der Vermieterin/des Vermieters Kreditinstitut Entidad bancaria  
Nombre del/ de la arrendador/a

BIC

IBAN

Los datos se mantendrán en secreto social (ver Hoja Explicativa de la Ley de Prestaciones Sociales Libro II). Sus datos se utilizarán para evaluar las prestaciones correspondientes según la Ley de Prestaciones Sociales Libro II y de acuerdo con los capítulos 60-65 de la Ley de Prestaciones Sociales Libro I y los capítulos 67a,b,c de la Ley de Prestaciones Sociales, Libro X.  
Si Vd. da datos falsos o incompletos o bien no comunica variaciones que se puedan producir en estos datos sin demora, Vd. y las personas pertenecientes a su comunidad demandante deberán devolver las cantidades abonadas en exceso y se podría iniciar un procedimiento por infracción administrativa o un proceso penal.  
La oficina de empleo (Jobcenter) compara informáticamente informaciones con terceros, por ejemplo sobre periodos laborales, rendimientos del capital, prestaciones de los seguros obligatorios de pensión y de accidentes o prestaciones para incentivar el trabajo. Asegúrese de que todos los miembros de su comunidad solicitante están informados de sus obligaciones y que obtienen toda la documentación imprescindible (por ejemplo certificados).

Die Daten unterliegen dem Sozialgeheimnis (siehe Merkblatt SGB II). Ihre Angaben werden aufgrund der §§ 60-65 Erstes Buch Sozialgesetzbuch (SGB I) und der §§ 67a, b, c Zehntes Buch Sozialgesetzbuch (SGB X) für die Leistungen nach dem SGB II erhoben.

Sollten Sie falsche bzw. unvollständige Angaben machen oder Änderungen nicht oder nicht unverzüglich mitteilen, müssen Sie und die Mitglieder Ihrer Bedarfsgemeinschaft mit der Rückforderung der zu viel gezahlten Leistungen rechnen. Weiterhin setzen Sie sich auch der Gefahr eines Ordnungswidrigkeiten- oder Strafverfahrens aus.

Beachten Sie bitte, dass das Jobcenter im Wege des automatisierten Datenabgleichs Auskünfte bei Dritten, z. B. über Beschäftigungszeiten, Kapitalerträge, Leistungen der gesetzlichen Renten- und Unfallversicherung, Leistungen der Arbeitsförderung, einholt und verwertet. Bitte stellen Sie deshalb sicher, dass die Mitglieder Ihrer Bedarfsgemeinschaft über die Mitwirkungspflichten informiert sind und dass diese alle notwendigen Informationen (z. B. Bescheide) erhalten.

**Ich bestätige, dass die Angaben richtig sind. Confirmo la certeza de los datos comunicados**

Ort/Datum Lugar/Fecha Unterschrift Antragstellerin/Antragsteller  
(bei Minderjährigen: Unterschrift der/des gesetzlichen Vertreterin/Vertreters)  
Firma del solicitante (si es menor de edad: firma del representante legal)

Ich bestätige die Richtigkeit der durch mich oder die Mitarbeiterinnen/Mitarbeiter des Jobcenters vorgenommenen Änderungen und Ergänzungen in den Abschnitten:

Confirmo la certeza de las modificaciones realizadas por mi o por los/las empleados/as de la oficina de empleo (Jobcenter) en las casillas:

Ort/Datum Lugar/Fecha Unterschrift Antragstellerin/Antragsteller  
(bei Minderjährigen: Unterschrift der/des gesetzlichen Vertreterin/Vertreters)  
Firma del solicitante (si es menor de edad: firma der representante legal)

Formular drucken

Formular zurücksetzen